

CÔNG TY CỔ PHẦN ĐỒ HỘP HẠ LONG  
HALONG CANNED FOOD JSC

Số: 26/2020/NQ-HĐQT

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc  
Independence - Freedom - Happiness

Thành phố Hồ Chí Minh, ngày 12 tháng 11 năm 2020  
Ho Chi Minh City, November, 2020

**NGHỊ QUYẾT CỦA HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ**  
Về việc thông qua Đơn xin chấm dứt hợp đồng lao động và miễn nhiệm chức vụ Phó  
Tổng Giám Đốc Công ty Cổ phần Đồ hộp Hạ Long

**BOARD OF MANAGEMENT'S RESOLUTION**

Ref. Approving, the application for labor contract termination and removal Ms. Pham  
Thi Thu Nga from the position of Deputy General Director  
of Ha Long Canned Food Joint Stock Corporation

- Căn cứ Bộ luật lao động năm 2012 và các văn bản hướng dẫn thi hành;  
*Pursuant to the Labor Code 2012 and guidelines for implementation;*
- Căn cứ Luật Bảo hiểm xã hội năm 2014 và các văn bản hướng dẫn thi hành;  
*Pursuant to the Law on Social Insurance 2014 and guidelines for implementation;*
- Căn cứ Luật Doanh nghiệp Số 68/2014/QH13 được Quốc hội Nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam thông qua ngày 26 tháng 11 năm 2014 và các văn bản hướng dẫn thi hành;  
*Pursuant to the Law on Enterprise No. 68/2014/QH13 passed by the National Assembly of the Socialist Republic of Vietnam on 26 November 2014 and guideline documents for implementation;*
- Căn cứ Điều lệ tổ chức và hoạt động của Công ty Cổ phần Đồ Hộp Hạ Long;  
*Pursuant to the Charter of Ha Long Canned Food Joint Stock Company;*
- Căn cứ Đơn xin chấm dứt Hợp đồng lao động của Bà Phạm Thị Thu Nga – Phó Tổng Giám đốc Công ty cổ phần Đồ Hộp Hạ Long;  
*Based on the application to terminate the labor contract of Mrs. Pham Thi Thu Nga - Deputy General Director of Ha Long Canned Food Joint Stock Corporation;*
- Căn cứ Tờ trình số 09/2020/TT/ĐHHL của Tổng Giám đốc Công ty cổ phần Đồ Hộp Hạ Long ngày 6 tháng 11 năm 2020;  
*Pursuant to the Proposal No. 09/2020/TT/ĐHHL dated 6<sup>th</sup> November 2020 of the General Director of Ha Long Canned Food Joint Stock Corporation;*
- Căn cứ Mục V.3 và VI.3, Biên bản họp Hội đồng quản trị số 04/BB-HĐQT của Công ty cổ phần Đồ hộp Hạ Long ngày 10 tháng 11 năm 2020 (sau đây gọi là “Biên bản họp số 04/BB-HĐQT”);  
*Pursuant to Sections V.3 and VI.3, Meeting Minutes of the Board of Management No. 04/BB-HĐQT of Ha Long Canned Food Joint Stock Corporation dated November 10<sup>th</sup>, 2020 (hereinafter referred to as “Meeting Minutes No. 04/BB-HĐQT”);*



TW

**QUYẾT NGHỊ:  
/RESOLVES:**

**Điều 1.** Thông qua Đơn xin chấm dứt Hợp đồng lao động của bà Phạm Thị Thu Nga, sinh năm 1965, CMND số: 031165002089 cấp ngày 1/8/2016 - Phó Tổng Giám Đốc của Công ty cổ phần Đồ Hộp Hạ Long từ ngày 30/11/2020.

*Article 1. Approving the application for termination of the labour contract of Ms. Phạm Thị Thu Nga, born in 1965, holding ID card number: 031165002089 dated 1<sup>st</sup> August 2016 - Deputy General Director from November 30<sup>th</sup>, 2020.*

**Điều 2.** Thông qua việc miễn nhiệm vị trí Phó Tổng giám đốc Công ty cổ phần Đồ Hộp Hạ Long đối với bà Phạm Thị Thu Nga theo quy định của Điều lệ Công ty kể từ thời điểm được nêu tại Điều 1 của Nghị quyết này.

*Article 2. Approving the removal of the position of Deputy General Director of Ha Long Canned Products Joint Stock Company for Mrs. Phạm Thị Thu Nga in accordance with the regulation of the Company's Charter from the time stated in Article 1 of this Resolution.*

**Điều 3.** Bà Phạm Thị Thu Nga có trách nhiệm bàn giao toàn bộ công việc, tài liệu, hồ sơ, dữ liệu, tài sản và công nợ với Công ty (nếu có) có liên quan đến chức vụ đảm nhiệm cho Ban giám đốc Công ty trước thời điểm nêu tại Điều 1 Nghị quyết này.

*Article 3. Mrs. Phạm Thị Thu Nga is responsible for handing over all tasks, documents, records, data, assets and liabilities to pay debts to the Company (if any) related to the position to the Board of Directors of the Company before the time specified in Article 1 of this Resolution.*

**Điều 4.** Nghị quyết này có hiệu lực kể từ ngày ký. Ban điều hành và các cá nhân, các bộ phận của Công ty có liên quan có trách nhiệm thi hành Nghị quyết này./.

*Article 4. This Resolution takes effects from the date of signing. The Executive Board and relevant individuals, departments of the Company are responsible for implementing this Resolution./.*

**Nơi nhận/Addressees:**

- HĐQT/ BOM;
- BKS/ Supervisory Board;
- BĐH/ Executive Board;
- Phòng HC – NS/ HR-Admin Dept;
- Thư ký/ Secretary.

**T/M HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ  
ON BEHALF OF THE BOARD OF  
MANAGEMENT  
CHỦ TỊCH/CHAIRMAN**



**BUI QUỐC HƯNG**

